

УДК 069.015:027.7:378.4(477.74)+069.12+93:37

ББК 63. 4(4Укр); 79.1 + 63.3 (4Укр)

М 74

Рекомендовано до друку кафедрою мовної підготовки іноземних громадян (протокол №4 від 11.11.2014) та Науково-дослідним центром історичного краєзнавства (протокол №1 від 27.10.2014) Сумського державного університету

М 74 **Мова**, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі : збірка наукових праць Випуск I / [упор. В. Б. Звагельський]. - Суми : Сумський державний університет, 2014. - Вип. I. - 192 с.

Редакційна колегія:

Власенко В.М. - к. і. н., доц.; Волкова О.М. - к. філол. н., доц.; Гедз О.В.; Дегтярьов С.І. - к. і. н., доц.; Завгородній В.А.; Звагельський В.Б. - к. філол. н., с. н. с., доц. (голова); Казанджиєва М.С. - к. п. н., доц.; Леміш Н.О. - к. і. н., доц.; Набок М.М. - к. філол. н.; Нестеренко В.А. - к. і. н., доц.; Садівничий В.О. - к. н. із соц. комунік., доц.; Шевцова А.В. - к. філол. наук., доц.

Упорядник

Звагельський В.Б.

Перший випуск збірки наукових праць “**Мова, історія, культура у лінгвокомунікативному просторі**” містить статті, розвідки та повідомлення, присвячені різноманітним актуальним питанням гуманітарних дисциплін.

Серед авторів переважно науковці Сумського державного університету, краєзнавці та студентська молодь.

Для науковців, викладачів та вчителів, краєзнавців.

УДК 069.015:027.7:378.4(477.74)+069.12+93:37

ББК 63. 4(4Укр); 79.1 + 63.3 (4Укр)

ГОЛОВАНЕНКО Е. А., ДУНЬ Н. Л.

**К ВОПРОСУ ОБ ИНТЕНСИФИКАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ
УЧАЩИХСЯ РУССКОЙ ИНТОНАЦИИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ**

Актуальность обучения студентов-иностранцев русской интонации предопределяется значимостью самого явления интонации в речевом акте: при порождении речи интонационное оформление высказывания служит одним из основных показателей коммуникативного намерения говорящего наряду с логико-грамматическими средствами.

Лингвистическая значимость интонации не вызывает сомнений. Существует мнение, что интонация субъективна, что каждый человек интонирует по-своему. Действительно, индивидуальные особенности имеют место в интонации, но они обычно накладываются на то общее, что составляет специфику языка в целом. Все говорящие (с их индивидуальными особенностями) пользуются средствами, объективно существующими в данном языке. Именно поэтому независимо от того, кто говорит, мы его понимаем, ибо связываем с той или иной интонацией определённый смысл. Это значит, что интонация имеет объективное лингвистическое значение: независимо от функциональной нагруженности интонация всегда объединяет слова во фразы и без интонации фразы не существуют. Субъективные же различия в интонации фразы не имеют лингвистической значимости.

Следует немного сказать об акустической характеристике интонации, о том, что такое интонация. Интонация представляет собой совокупность просодических (суперсегментных) средств языка: мелодики (изменение тона голоса по высоте), интенсивности (силы, громкости произношения отдельных слов или слогов), длительности (общий темп речи и относительная длительность отдельных элементов речи), тембра, паузации. Все компоненты интонации выступают в единстве и тесном взаимодействии между собой [2].

В русском языке, по классификации Е.А. Брызгуновой, выделяется семь типов интонационных конструкций (ИК), каждый из которых имеет свою фонетическую характеристику и способен выражать несовместимые в одном контексте смысловые различия. На начальном этапе обучения достаточно усвоить пять типов ИК, так как они составляют основу звучащей речи [1].

Как известно, каждая ИК может состоять из трёх частей: интонационного центра (ударный слог главного по смыслу слова), предцентральной и постцентральной частей (наличие двух последних частей необязательно). Различительными признаками ИК являются движение тона на гласном центра и соотношение уровней тона составных частей ИК.

Один и тот же тип интонационной конструкции может употребляться для передачи разных значений, например, ИК-3 - при выражении вопроса, вежливой просьбы, перечисления и т.п. Например:

3 3 3 3 1

Это твоя книга? Подайте книгу! Тут лежат книги, ручки, тетради.

Функции интонации в речи многообразны. Одной из важнейших, как уже

было отмечено, является коммуникативная функция интонации. Предложение, как и слово, вне контекста многозначно, а интонация конкретизирует смысл предложения. Например, в предложении Она поехала в Киев с помощью изменения места интонационного центра предложения могут актуализироваться разные значения:

1 1
 места - Она поехала в Киев, действия - Она поехала в Киев, субъекта

1
 Она поехала в Киев. С помощью интонации различаются типы предложений по цели высказывания - повествовательные, вопросительные, побудительные:

1 3 2
 Сделаем. Сделаем? Сделаем!

Интонация служит и для выражения отношения субъекта к высказываемому (чувства, оценки и т.п.):

5 5 6
 Какая у вас машина! (новая, красивая); Как мы хорошо танцуем! (ирония),

7
 Какая там машина! (плохая, старая).

На начальном этапе обучения описание суперсигментных средств языка не является продуктивным. Главное место в формировании интонационных умений и знаний отводится тренировке в употреблении языкового материала [3]. В процессе изучения конкретной интонационной конструкции целесообразно заучивать со студентами коммуникативные фразы-эталонные изучаемых интонационных конструкций (ИК-1,2,3,4), использовать схемы движения тона в ИК, применять кинестетические приёмы (дирижирование), целесообразно использовать также мимику и жесты. Все это быстро дает ожидаемый методический результат - автоматизацию интонационных навыков.

Необходимо заметить, что во время освоения курса вводной фонетики изучаемый учебный материал должен быть строго дозирован, а интонационные навыки следует доводить до автоматизма на коммуникативно ценном речевом материале. Практикой доказано, что многократное повторение малозначимых фраз, которые не имеют коммуникативной направленности, снижает мотивацию обучения.

При обучении интонации следует учитывать и другие интонационные средства выражения значения, а именно: наличие и место синтагматического членения предложения и размещение интонационных центров в синтагмах. Роль этих интонационных средств неодинакова в разных функциональных стилях. Ориентация на функционально-стилевую дифференциацию современного русского языка осуществляется с самого начала обучения иностранных учащихся в связи с тем, что русский язык выступает не только как средство общения, но и как средство, с помощью которого осуществляется общеобразовательная и профессиональная подготовка. Если в разговорном стиле речи средством выражения значения служат типы ИК, то в учебных текстах научного стиля, построенных из повествовательных предложений как

тона на постцентральной части, как в ИК-4. Важно, чтобы учащиеся могли правильно найти центр интонационной конструкции, который всегда определяет предикат вопроса.

Отклонения устраняются в упражнениях на противопоставление ИК-3 и ИК-1, ИК-3 и ИК-2, ИК-3 и ИК-4:

1 2
Иван доктор. Иван доктор (а не преподаватель).
3 4

Иван доктор? Иван доктор?

При этом следует обратить внимание учащихся на то, что артикуляционные ошибки могут привести к неразличению смысла между предложениями, выражающими утверждение (ИК-1, ИК-2) и вопрос (ИК-3), к неразличению синонимичных фраз, выражающих требование (ИК-2) и вежливую просьбу (ИК-3):

2 3
Ваш паспорт! (утверждение); Ваш паспорт? (вопрос);
2 3

Закройте дверь! (требование); Закройте дверь! (просьба).

Для выработки правильного произношения ИК-3 и правильного темпа речи предлагается система упражнений на постепенное увеличение пост- или предцентральной частей ИК (а) и на изменение центра ИК (б):

3 3 3
а) Ты звонил? Ты звонил вчера? Ты звонил вчера вечером?
3 1 1

б) Ты звонил вчера в Киев? - Да, я.

3 1 1
Ты звонил вчера в Киев? - Да, звонил.
3 1 1

Ты звонил вчера в Киев? - Да, вчера.

3 1 1
Ты звонил вчера в Киев? - Да, в Киев.

Такого рода задания можно применять для совершенствования слуховых навыков и формирования коммуникативной компетенции. Используя учебные компьютерные программы, студенты слушают вопросы и в заданные временные интервалы отвечают на них в зависимости от предиката вопроса в звучащей фразе (ИК-3).

Ошибки в произношении ИК-4 обычно проявляются в недостаточном повышении тона в конце гласного центра и на следующем слоге, а также в отсутствии слитности произношения частей ИК. Эти отклонения устраняются в упражнениях с постепенным увеличением постцентральной части ИК-4:

1 4 4 4
Я учусь в университете. А Том? - А Том где? А Том где учиться?

Рекомендуется при произношении ИК-4 немного растягивать центральную часть ИК. При этом преподаватель обращает внимание на то, что в данной конструкции нет резкого повышения тона голоса на конечном гласном центра (при отсутствии постцентральной части) или на постцентральной части.

Для интенсификации процесса усвоения правильного произношения интонационных конструкций рекомендуются следующие приемы:

1) чтение на три голоса (один учащийся произносит предцентровую часть ИК, второй - центр ИК, а третий - постцентровую часть);

2) произношение с разной громкостью (предцентровая часть произносится нормальным голосом, центр - громко, постцентровая часть - очень тихо);

3) увеличение темпа речи: сначала фраза звучит в замедленном темпе, который легче воспринимается учащимися на слух, затем - в нормальном и, наконец, - в ускоренном;

4) использование движений руки (преподаватель рукой показывает изменение тона, учащиеся повторяют за ним это движение во время произношения);

5) произношение предцентральной части тонким, высоким голосом, центральной части - с переходом от высокого голоса к низкому, постцентральной части - низким голосом или басом;

6) пропевание фразы в сопровождении музыкального инструмента с изменением тона голоса, что можно реализовать, используя современные мультимедийные средства.

Как известно, учащиеся привыкают к голосу преподавателя, поэтому аудиоупражнения рекомендуется проводить с поэтапным усложнением задания: "Слушайте фразы и смотрите на преподавателя", "Слушайте фразы и не смотрите на преподавателя", "Слушайте фразы, которые говорит преподаватель, в записи", "Слушайте фразы в записи диктора (т.е. другой голос)".

При выполнении учащимися постановочных упражнений полезно делать аудиозаписи с тем, чтобы потом иметь возможность прослушать и сопоставить звучащий образец носителя языка и учащегося. Как отмечалось выше, этот прием очень эффективен, так как помогает учащимся осознавать свои ошибки в произношении тех или иных типов ИК и ускоряет процесс их исправления при интонировании фраз. Упражнения на закрепление изучаемого материала более разнообразны. Их целью является поэтапная работа над произнесением и чтением сначала знакомого, а потом незнакомого материала. Такая тренировка не должна быть серией однообразных упражнений на отработку правильного произношения ИК. В задании должна содержаться коммуникативная установка: "Спросите своего товарища", "Согласитесь с моим мнением", "Возразите мне", "Обратитесь с просьбой к другу" и др. Такие упражнения максимально приближают учащихся к естественному общению в конкретных жизненных ситуациях.

Очень эффективны упражнения, имеющие ситуативные задания, например: "Вы посмотрели новый фильм и хотите обсудить его с другом. Узнайте, смотрел ли он этот фильм". В процессе выполнения данного задания учащийся будет использовать ИК, произношение которой на этом этапе уже автоматизировано. При этом его внимание будет направлено на смысл задаваемых вопросов, продиктованных заданной ситуацией.

Одним из способов повышения эффективности процесса обучения

правильному интонированию является использование современных образовательных мультимедийных технологий (интерактивных досок, специальных компьютерных лингвопрограмм, компьютерного тестирования и т.д.). Мультимедийные средства обучения нового поколения соответствуют тому способу восприятия информации, которым отличаются современные учащиеся, выросшие на компьютерах и смартфонах. У них гораздо выше потребность в темпераментной визуальной информации и зрительной стимуляции. Таким примером активизации закрепления материала может служить просмотр сценки "В кафе". К столику в кафе, за которым сидит девушка, подходит иностранец. Желая узнать, есть ли рядом с ней свободные места, он говорит: "Все места заняты." Девушка встает и уходит. Студенты быстро анализируют ситуацию, живо реагируя на происходящее, и исправляют интонационное оформление фразы. При необходимости можно вернуться к просмотру концовки сценки, где возникла ложная ситуация.

Активизируют процесс закрепления интонационных навыков и упражнения, содержащие ситуативные задания, при выполнении которых преподаватель сначала разыгрывает ситуацию сам с кем-нибудь из учащихся в виде маленькой сценки, а потом предлагает студентам выполнить это упражнение в парах перед группой.

Целесообразно в процессе выполнения таких упражнений подключать выполнение неречевых действий, например, выйти из аудитории, а затем, постучав в дверь, зайти и спросить: "Можно? Можно войти?" Группа реагирует на просьбу ответом "да" или "нет" или молчанием в зависимости от того, насколько правильно учащийся проинтонировал.

Итак, развитие навыков интонирования на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному успешно осуществляется с помощью четко выстроенной системы упражнений по постановке и автоматизации главных интонационных единиц русского языка, составляющих основу звучащей русской речи. Такая система упражнений направлена не только на отработку общего фонетического облика синтагмы и фразы, но и способствует повышению коммуникативной компетенции учащихся.

Список литературы

1. Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. Лингафонный курс для иностранцев / Е.А. Брызгунова. - М.: Прогресс, 1969. - 252 с.
2. Логинова И.М. Развитие навыков интонирования и техники чтения / И.М. Логинова. - М.: УДН, 1981. - 72 с.
3. Методические рекомендации по обучению иностранцев русскому произношению / [П.С. Вовк]. - К.: КГУ, 1982. - 78 с.
4. Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе / [Н.С. Власова, Н.Н. Алексеева, Н.Р. Барабанова и др.]. - М.: Рус. яз., 1990. - 230 с.